

'Verbannen' door Çiler İlhan



Verbanning, misdrijf, wraak, schreeuw en terugkeer zijn de thema's waarover Çiler İlhan korte verhalen schrijft in *Verbannen*. Vrijwel elk verhaal voelt als een achtbaan van emoties en roept veel vragen op, die soms onbeantwoord blijven. De verhalen zijn meestal één tot drie bladzijdes lang, en behandelen gewelddadige, vaak onmenselijke taferelen. Militaire conflicten zoals Srebrenica komen aan de orde, maar ook familieconflicten zoals wraak of de geboorte van ongewenste meisjesbaby's. Çiler İlhan gaat moeilijke onderwerpen niet uit de weg, ze weet de lezer telkens weer te verrassen met haar onderwerpkeuze en manier van schrijven.

De verhalen maken vooral indruk vanwege de onderwerpen, niet zozeer vanwege een mooie schrijfstijl. De verhalen zijn geschreven vanuit een ik-perspectief, de hoofdpersoon legt de lezer zelf zijn/haar eigen perspectief uit in een monoloogvorm. Opvallend is dat er niet alleen menselijke hoofdpersonages zijn, maar bijvoorbeeld ook een foetus of een hond. Deze aanpak zorgt ervoor dat de verhalen heel authentiek overkomen en de lezer meesleuren in de dramatiek. Çiler İlhan deinst hier niet voor terug, maar beschrijft dingen simpelweg zoals ze zijn op een directe manier: *"Na zo'n tien kinderen zijn onze vaders wel uitgekeken op onze moeder met hun hangborsten, hun slappe vlees, en gaat hun aandacht uit naar onze borsten. Plotseling worden onze moeders blind, en onze broers doof"*.

Onderwerpen die aan bod komen zijn zeer divers, maar draaien meestal om geweld. Hoewel veel verhalen over landen als Turkije, Irak of India gaan, komt in een van de verhalen ook de paus aan bod die zijn mening geeft over de commotie rondom pedofiele priesters: *"Ik heb tegen die smeerlappen gezegd: als jullie het nou zo nodig moeten doen, doe het dan zo dat het niet opvalt"*. In het verhaal *Nummer 5* vertelt een ongeboren foetus over zijn genetische manipulatie. Het verhaal *De beet* gaat over een hond die jaloers is als er een nieuwe hond in het huishouden komt: *"O, mijn God, ik heb het door! Dat*

hondje is niet zomaar op bezoek, het is domweg een cadeau voor papa! Het zal altijd bij ons blijven. We zijn in de aap geloged".

Kortom erg divers, maar zeker geen *feel good* verhalen. Hoewel het boek dun is, leest het niet gemakkelijk weg. Vanwege de heftige, choquerende verhalen wil je het niet in één sleur uitlezen.

Over de auteur:

Çiler İlhan is geboren in Turkije in 1972, ze studeerde internationale betrekkingen en politieke wetenschappen aan de Bosphorus Universiteit. Hierna deed ze nog een studie hotelmanagement aan de *Glion Institute of Higher Education* in Zwitserland. Çiler İlhan werkte als hotelier, freelanceschrijver en redacteur. Inmiddels heeft ze zich gevestigd in Istanbul en werkt ze als hoofdredacteur bij *Condé Nast Traveller*, een reistijdschrift en online platform. In 1993 ontving Çiler İlhan haar eerste prijs, de *Yaşar Nabi Award*, voor een kortverhaal. In 2011 won ze de *European Prize for Literature* voor haar boek *Verbannen*.

Uitgeverij De Geus, 2017

Pagina's 143

Vertaling uit het Turks door Sytske Breunesse (*Sürgün*)

ISBN 978 9044 538 632

Recensie door Manel van Nieuwland, januari 2018